

# XXXVIII FESTIVAL DELLA VALLE D'ITRIA



MARTINA FRANCA  
14 luglio 2 agosto 2012

Immagine del manifesto: Rafal Olbinski  
Progetto grafico: GFCassociati  
Stampa: Schena editore - Fasano  
Chiuso in tipografia il 21 maggio 2012

# XXXVIII FESTIVAL DELLA VALLE D'ITRIA



Alto Patronato del  
Presidente della Repubblica

MARTINA FRANCA  
14 luglio 2 agosto 2012

---

*“..e dentro l'uno,  
e di fuor l'altro io sento”*  
(T.Tasso)

Presidente  
FRANCO PUNZI

Direttore Artistico  
ALBERTO TRIOLA

# OPERE

JOHANN ADOLF HASSE

## ARTASERSE

**14/18/27 luglio 2012 ore 21,00**

Martina Franca - Palazzo Ducale

dramma per musica in tre atti, libretto di Pietro Metastasio  
prima versione per il Teatro San Giovanni Grisostomo di Venezia (1730)  
edizione a cura di Marco Beghelli con la consulenza di Raffaele Mellace

Artaserse **ANICIO ZORZI GIUSTINIANI**

Mandane **MARIA GRAZIA SCHIAVO**

Artabano **SONIA PRINA**

Arbace **FRANCO FAGIOLI**

Semira **ROSA BOVE**

Megabise **ANTONIO GIOVANNINI**

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **CORRADO ROVARIS**

Regia **GABRIELE LAVIA**

Scene **ALESSANDRO CAMERA**

Costumi **ANDREA VIOTTI**

Ensemble Barocco dell'Orchestra Internazionale d'Italia



MARCO TARALLI

# NÛR

**21/28 luglio 2012 ore 21,00**  
Martina Franca - Teatro Verdi

---

opera da camera in un atto, libretto di Vincenzo De Vivo  
da un'idea originale di Marco Buticchi  
commissione del Festival della Valle d'Itria  
prima esecuzione assoluta  
*con il patrocinio del Comune de L'Aquila*

Luce **TIZIANA FABBRICINI**  
Samih **DAVID FERRI DURÀ**  
Il Frate **PAOLO CONI**  
Il Cavaliere **DAVIDE SOTGIU**  
L'infermiera **MARTA CALCATERRA**  
Il Primario **EMANUELE CORDARO**

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **JORDI BERNACER**  
Regia **ROBERTO RECCHIA**

Scene e costumi **BENITO LEONORI**

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia  
Ensemble vocale dell'Accademia del Belcanto "R. Celletti"

# OPERE

VINCENZO BELLINI

## ZAIRA

**29/31 luglio 2012 ore 21,00**

Martina Franca - Palazzo Ducale

---

Tragedia lirica in due atti di Felice Romani

Materiale di proprietà del Teatro Massimo Bellini di Catania

Zaira **SAIOA HERNANDEZ**

Orosmane **SIMONE ALBERGHINI**

Corasmino **ENEA SCALA**

Nerestano **ANNA MALAVASI**

Lusignano **ABRAMO ROSALEN**

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **GIACOMO SAGRIPANTI**

Regia **ROSETTA CUCCHI**

Scene **TIZIANO SANTI**

Costumi **CLAUDIA PERNIGOTTI**

Orchestra Internazionale d'Italia



LUIGI ROSSI/DANIELA TERRANOVA

# L'ORFEO

IMMAGINI DI UNA LONTANANZA

**30 luglio 2012**

Martina Franca - Teatro Verdi

**1 agosto 2012**

Cisternino - Auditorium Paolo Grassi

Riduzione drammaturgico-musicale per ensemble moderno;  
libretto originale di Francesco Buti,  
adattamento ed elaborazione drammaturgica di Fabio Ceresa;  
commissione del Festival della Valle d'Itria

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **CARLO GOLDSTEIN**  
Regia **FABIO CERESA**

Scene **BENITO LEONORI**

Costumi **MASSIMO CARLOTTO**

Solisti dell'Accademia del Belcanto "R. Celletti"  
Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

Progetto "Remaking Orfeo. L'opera di Luigi Rossi per il pubblico  
del XXI secolo" della Fondazione Paolo Grassi,

con il contributo di



*Fondazione*

*Cassa di Risparmio di Puglia*

# CONCERTI

## CONCERTO PER LO SPIRITO

**20 luglio 2012**

Martina Franca - Basilica di San Martino\*

**27 luglio 2012**

Noci - Abbazia Madonna della Scala\*\*

### **PASQUALE CAFARO**

*In Te Domine speravi* per soprano, archi e basso continuo

### **LEONARDO LEO**

*Beatus vir* per contralto, violini e basso continuo

*Laudate pueri* per contralto, due corni, due oboi e violini

*Salve Regina in Fa magg.* per soprano, violini e basso continuo

### **ARVO PÄRT**

*Stabat Mater* per soprano, alto, tenore e trio d'archi

Solisti dell'Accademia del Belcanto "R. Celletti"

### **Direttore ANTONIO GRECO**

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

\*PLMF String Trio

**SIGRID KUULMANN** violino

**JOHANNA VAHERMÄGI** viola

**ANDREAS LEND** violoncello

\*\* Trio "Gioconda De Vito" della Fondazione Paolo Grassi

**SILVIA GRASSO** violino

**MICHELA CARNEVALE** viola

**LUDOVICA RANA** violoncello



PREMIO RODOLFO CELLETTI 2012

# FESTA DEL BELCANTO

**22 luglio 2012**

Martina Franca - Palazzo Ducale

---

**JESSICA PRATT** soprano

**EDGARDO ROCHA** tenore

**MARCELLO ROSIELLO** baritono

**GIOACHINO ROSSINI**

*Semiramide*, sinfonia

*Il barbiere di Siviglia*, "Largo al factotum"

*Tancredi*, "Come dolce all'alma mia"

*La Cenerentola*, "Sì, ritrovarla io giuro"

**GAETANO DONIZETTI**

*Lucia di Lammermoor*, "Appressati, Lucia"

*La fille du régiment*, "Ah! mes amis, quel jour de fête"

*Linda di Chamounix*, "O luce di quest'anima"

*Consegna del Premio Celletti 2012*

**GAETANO DONIZETTI**

*Don Pasquale*, sinfonia

**VINCENZO BELLINI**

*I Puritani*, "Ah! per sempre io ti perdei"

*La sonnambula*, "Son geloso del zefiro errante"

**GAETANO DONIZETTI**

*L'elisir d'amore*, "Una furtiva lagrima"

**VINCENZO BELLINI**

*I Puritani*, "Qui la voce sua soave"

Direttore **GIACOMO SAGRIPANTI**

Orchestra Internazionale d'Italia

# CONCERTI

## CONCERTO SINFONICO

**2 agosto 2012**

Martina Franca - Palazzo Ducale

---

**ARVO PÄRT**

*Orient & Occident*

**KAIJA SAARIAHO**

*Graal Théâtre*

prima esecuzione in Italia

**NIKOLAJ RIMSKIJ-KORSAKOV**

*Shéhérazade*, suite sinfonica op.35

**FRANCESCO D'ORAZIO** violino

Direttore **DANIEL COHEN**

Orchestra Internazionale d'Italia



# NOVECENTO E OLTRE

## TRA ORIENTE E OCCIDENTE

15 luglio 2012

Martina Franca - Chiostro di San Domenico

*Liederabend* nel chiostro:

la lirica del *Divano occidentale-orientale* di J. W. Goethe

Musiche di

**F. SCHUBERT, F. MENDELSSOHN, R. SCHUMANN, H. WOLF, R. STRAUSS**

Solisti dell'Accademia del Belcanto "R. Celletti"

**ETTORE PAPADIA** pianoforte

## TRA BALTO E MEDITERRANEO

17 luglio 2012

Martina Franca - Chiostro di San Domenico

Musiche di **A. PÄRT, J. SIBELIUS, F. BUSONI, L. BERIO**

PLMF Ensemble

**SIGRID KUULMANN** violino

**JOHANNA VAHERMÄGI** viola

**ANDREAS LEND** violoncello

**MARKO MARTIN** pianoforte

in collaborazione con il Tallin Chamber Music Festival

## ...E DENTRO L'UNO, È DI FUOR L'ALTRO IO SENTO

23 luglio 2012

Martina Franca - Chiostro di San Domenico

Identità smarrita e religione dell'Uno nella poesia di Torquato Tasso

Musiche di **C. GESUALDO / C. PALLAVICINO / G.F. HANDEL / T. TRAETTA**

**CLAUDIO MONTEVERDI**

*Il combattimento di Tancredi e Clorinda*

Solisti dell'Accademia del Belcanto "R. Celletti"

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

Direttore **ANTONIO GRECO**

# FESTIVAL JUNIOR

**25 luglio 2012**

Martina Franca - Chiostro di San Domenico

---

**CLAUDE DEBUSSY**

*The children's corner*

**BENJAMIN BRITTEN**

*The golden vanity*

Coro di bambini "Festival Junior"

**ANTONIA VALENTE** pianista

direttore **ANGELA LACARBONARA**

regia **SARA PUTIGNANO**

scena e costumi **FABIANA RIZZI**

Progetto "Bambini...all'Opera!" della Fondazione Paolo Grassi

## FUORI ORARIO...

**dal 14 al 29 luglio 2012**

Chiese e chiostri di Martina Franca

---

**ALL'ORA SESTA** Meditazioni in musica

**I CONCERTI DEL SORBETTO** Divertimenti, canzonette e scherzi musicali

**CANTA LA NOTTE...** Mottetti e madrigali spirituali

## CINEMA FESTIVAL

Martina Franca - Fondazione Paolo Grassi

---

**16 luglio 2012**

**FARINELLI** di Gérard Corbiau

**19 luglio 2012**

**LONDON RIVER** di Rachid Bouchareb

**26 luglio 2012**

**EAST IS EAST** di Damien O'Donnell

# CALENDARIO



## LUGLIO

14 sabato	ARTASERSE	Palazzo Ducale
15 domenica	TRA ORIENTE E OCCIDENTE	Chiostro S. Domenico
16 lunedì	FILM: FARINELLI	Fondazione P. Grassi
17 martedì	TRA BALTIKO E MEDITERRANEO	Chiostro S. Domenico
18 mercoledì	ARTASERSE	Palazzo Ducale
19 giovedì	FILM: LONDON RIVER	Fondazione P. Grassi
20 venerdì	CONCERTO PER LO SPIRITO	Basilica S. Martino
21 sabato	NÛR	Teatro Verdi
22 domenica	FESTA DEL BELCANTO - PREMIO CELLETTI	Palazzo Ducale
23 lunedì	...E DENTRO L'UNO, E DI FUOR L'ALTRO IO SENTO	Chiostro S. Domenico
25 mercoledì	FESTIVAL JUNIOR	Chiostro S. Domenico
26 giovedì	FILM: EAST IS EAST	Fondazione P. Grassi
27 venerdì	ARTASERSE	Noci, Abbazia S.M.della Scala
27 venerdì	CONCERTO PER LO SPIRITO	Noci, Abbazia S.M.della Scala
28 sabato	NÛR	Teatro Verdi
29 domenica	ZAIRA	Palazzo Ducale
30 lunedì	L'ORFEO	Teatro Verdi
31 martedì	ZAIRA	Palazzo Ducale

## AGOSTO

1 mercoledì	L'ORFEO XXI	Cisternino, Teatro P.Grassi
2 giovedì	CONCERTO SINFONICO	Palazzo Ducale

# PREZZI TICKET PRICE:



		Platea/ Stalls	Platea ridotto under 30	Tribuna/ Gallery	Platea ridotto under 30
ARTASERSE	1° recita	€. 50,00		€. 20,00	
	2° e 3° recita	€. 35,00	€. 25,00	€. 15,00	€. 10,00
NÜR	1° e 2° recita	€. 25,00	€. 18,00	€. 10,00	€. 7,00
ZAIRA	1° e 2° recita	€. 35,00	€. 25,00	€. 15,00	€. 10,00
L'ORFEO	1° e 2° recita	€. 20,00	€. 15,00	€. 10,00	€. 7,00
CONCERTI A PALAZZO DUCALE		€. 23,00	€. 15,00	€. 14,00	€. 10,00
CONCERTI NEL CHIOSSTRO		€. 10,00	€. 7,00		

BIGLIETTERIA ONLINE NEL SITO: [www.festivaldellavalleditria.it](http://www.festivaldellavalleditria.it)

#### ABBONAMENTO WEEK END

Artaserse + Zaira + Nur (27+28+29 luglio)  
 platea intero: € 85,00  
 platea ridotto under 30: € 60,00  
 tribuna intero: € 35,00  
 tribuna ridotto under 30: € 25,00

I film del ciclo "Cinema Festival"

e i concerti nelle chiese sono un ingresso libero.  
*Movies and concerts in the churches are free.*

Biglietti ridotti per giovani fino ai 30 anni  
 (UNDER 30). *Tickets at reduced cost for  
 young under 30 years.*

#### ABBONAMENTO "NOVECENTO E OLTRE"

3 concerti nel chiosco + L'Orfeo  
 intero: € 40,00 - ridotto under 30: € 28,00

Diritto di prenotazione

*Booking fee: 10%*

#### ABBONAMENTO GOLD 1

Artaserse + Zaira + Concerto Sinfonico (27+29 luglio+2 agosto)  
 platea intero: € 83,00 - platea ridotto under 30: € 58,00  
 tribuna intero: € 40,00 - tribuna ridotto under 30: € 28,00

#### INFORMAZIONI/ENQUIRIES

Centro Artistico Musicale Paolo Grassi  
 Palazzo Ducale - 74015 Martina Franca  
 tel. +39.0804805100 - +39.0804307259  
 fax +39.0804805120  
 (dal lunedì al venerdì: ore 10,00 - 13,00)  
 info@festivaldellavalleditria.it

#### UFFICIO STAMPA/PRESS OFFICE

Via Ferrucci, 23 - 74015 Martina Franca (TA)  
 tel. +39.0804344518 - fax +39.0804800790  
 stampa@festivaldellavalleditria.it  
 1 luglio/5 agosto: 10,00 - 13,00/18,00 - 20,00

#### ABBONAMENTO SILVER 1

Artaserse + Nur + Concerto Sinfonico (27+28 luglio+2 agosto)  
 platea intero: € 74,00 - platea ridotto under 30: € 50,00  
 tribuna intero: € 30,00 - tribuna ridotto under 30: € 20,00

#### BIGLIETTERIA/BOX OFFICE

P.zza XX Settembre c/o TEATRO VERDI  
 tel. 0804308084  
 6 luglio/2 agosto: 10,00 - 13,00/18,00 - 22,00

#### ABBONAMENTO SILVER 2

Nur + Zaira + Concerto Sinfonico (28+29 luglio+2 agosto)  
 platea intero: € 83,00 - platea ridotto under 30: € 58,00  
 tribuna intero: € 40,00 - tribuna ridotto under 30: € 28,00



Fondazione Lino Cassano

